

Rev

Chapter 19

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,
mit– diese hoeren wie Stimme gross Menge viele in– dem– Himmel
[G3326](#) [G3778](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- λεγόντων, Ἀλληλουϊά! ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις
sagen Halleluja die– Rettung und– die– Herrlichkeit und– die– Kraft
[G3004](#) [G0239](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
- τοῦ Θεοῦ ἡμῶν!
des– Gott unser
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Nach diesem hörte ich wie eine laute Stimme einer großen Volksmenge in dem Himmel, welche sprach: Halleluja! Das Heil und die Herrlichkeit und die Macht unseres Gottes!

- 2 ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ; ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην
dass– wahrhaftig und– gerecht die– Gericht seiner dass– richten die– Hure
[G3754](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4204](#)
- τὴν μεγάλην, ἣτις ἐφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ
die– gross die verderben die– Erde in– der– Unzucht ihrer und–
[G3588](#) [G3173](#) [G3748](#) [G5351](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς αὐτῆς.
raechen das– Blut der– Knecht seiner aus– Hand ihrer
[G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1537](#) [G5495](#) [G0846](#)

Denn wahrhaftig und gerecht sind seine Gerichte; denn er hat die große Hure gerichtet, welche die Erde mit ihrer Hurerei verderbte, und hat das Blut seiner Knechte gerächt an ihrer Hand.

- 3 καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἀλληλουϊά! καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς
und– zweite sagen Halleluja und– der– Rauch ihrer hinaufsteigen in–
[G2532](#) [G1208](#) [G2046](#) [G0239](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G0846](#) [G0305](#) [G1519](#)
- τοῦς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
die– Ewigkeit der– Ewigkeit
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Und zum anderen Male sprachen sie: Halleluja! Und ihr Rauch steigt auf von Ewigkeit zu Ewigkeit.

- 4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα
und– fallen die– Aelteste die– zwanzig vier und– die– vier
[G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#)
- ζῶα, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ,
Lebewesen und– anbeten dem– Gott dem– sitzen auf– dem– Thron
[G2226](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
- λέγοντες, Ἀμήν, Ἀλληλουϊά!
sagen Amen Halleluja
[G3004](#) [G0281](#) [G0239](#)

Und die vierundzwanzig Ältesten und die vier lebendigen Wesen fielen nieder und beteten Gott an, der auf dem Throne sitzt, und sagten: Amen, Halleluja!

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ ἡμῶν,
und– Stimme von– des– Thron hinausgehen sagen loben dem– Gott unser
[G2532](#) [G5456](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1831](#) [G3004](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, «καὶ» οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ
alles die– Knecht seiner und– die– sich–fuerchten ihn die– klein und–
[G3956](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#)

οἱ μεγάλοι!
die– gross
[G3588](#) [G3173](#)

Und eine Stimme kam aus dem Throne hervor, welche sprach: Lobet unseren Gott, alle seine Knechte, und die ihr ihn fürchtet, die Kleinen und die Großen!

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
und– hoeren wie Stimme Menge viele und– wie Stimme Wasser viele
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἀλληλουϊά, ὅτι ἐβασίλευσεν
und– wie Stimme Donner stark sagen Halleluja dass– herrschen
[G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2478](#) [G3004](#) [G0239](#) [G3754](#) [G0936](#)

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.
Herr der– Gott unser der– Allmaechtige
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3841](#)

Und ich hörte wie eine Stimme einer großen Volksmenge und wie ein Rauschen vieler Wasser und wie ein Rollen starker Donner, welche sprachen: Halleluja! Denn der Herr, unser Gott, der Allmächtige, hat die Herrschaft angetreten.

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν
sich–freuen und– jubeln und– geben die– Herrlichkeit ihm dass– kommen
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#)

ὁ γάμος τοῦ Ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν.
der– Hochzeit des– Lamm und– die– Frau seiner bereiten sich–selbst
[G3588](#) [G1062](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2090](#) [G1438](#)

Laßt uns fröhlich sein und frohlocken und ihm Ehre geben; denn die Hochzeit des Lammes ist gekommen, und sein Weib hat sich bereitet.

8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται βύσσινον, λαμπρὸν; καθαρὸν τὸ γὰρ
und– geben ihr damit– bekleiden Byssus glanzend rein das– denn–
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4016](#) [G1039](#) [G2986](#) [G2513](#) [G3588](#) [G1063](#)

βύσσινον, τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.
Byssus die– Satzungen der– heilig sein
[G1039](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#)

Und es ward ihr gegeben, daß sie sich kleide in feine Leinwand, glänzend und rein; denn die feine Leinwand sind die Gerechtigkeiten der Heiligen.

9 καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου
und– sagen mir schreiben glueckselig die– in– das– Mahl des– Hochzeit
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G1062](#)

τοῦ Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ
des– Lamm rufen und– sagen mir diese die– Wort wahrhaftig des–
[G3588](#) [G0721](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0228](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰσιν.
Gott sein
[G2316](#) [G1510](#)

Und er spricht zu mir: Schreibe: Glückselig, die geladen sind zum Hochzeitsmahle des Lammes! Und er spricht zu mir: Dies sind die wahrhaftigen Worte Gottes.

10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει
und– fallen vor– der– Fuesse seiner anbeten ihm und– sagen
[G2532](#) [G4098](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

μοι, Ὅρα μὴ. σύνδουλός σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν
mir sehen nicht– Mitknecht deiner sein und– der– Brueder deiner der–
[G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἡ γὰρ μαρτυρία
haben die– Zeugnis Jesus dem– Gott anbeten die– denn– Zeugnis
[G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3141](#)

Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
Jesus sein das– Geist der– Weissagung
[G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4394](#)

Und ich fiel zu seinen Füßen nieder, ihn anzubeten. Und er spricht zu mir: Siehe zu, tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht und der deiner Brüder, die das Zeugnis Jesu haben; bete Gott an. Denn der Geist der Weissagung ist das Zeugnis Jesu.

11 καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
und– sehen den– Himmel oeffnen und– sehen Pferde weiss und– der–
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#)

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν
sitzen auf– ihn rufen treu und– wahrhaftig und– in–
[G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2564](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη κρίνει καὶ πολεμεῖ.
Gerechtigkeit richten und– kaempfen
[G1343](#) [G2919](#) [G2532](#) [G4170](#)

Und ich sah den Himmel geöffnet, und siehe, ein weißes Pferd, und der darauf saß, genannt Treu und Wahrhaftig, und er richtet und führt Krieg in Gerechtigkeit.

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὥς] φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
die– aber– Augen seiner wie– Flamme Feuer und– auf– die– Haupt
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ
seiner Diademe viele haben Name schreiben das niemand wissen wenn–
[G0846](#) [G1238](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3739](#) [G3762](#) [G1492](#) [G1487](#)

μὴ αὐτός,
nicht– er
[G3361](#) [G0846](#)

Seine Augen aber sind eine Feuerflamme, und auf seinem Haupte sind viele Diademe, und er trägt einen Namen geschrieben, den niemand kennt, als nur er selbst;

- 13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
und- bekleiden Kleider eintauchen Blut und- rufen das- Name
[G2532](#) [G4016](#) [G2440](#) [G0911](#) [G0129](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#)
αὐτοῦ, ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
seiner der- Wort des- Gott
[G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

und er ist bekleidet mit einem in Blut getauchten Gewande, und sein Name heißt: Das Wort Gottes.

- 14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ' ἵπποις
und- die- Heere die- in- dem- Himmel nachfolgen ihm auf- Pferde
[G2532](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2462](#)
λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθάρων.
weiss bekleiden Byssus weiss rein
[G3022](#) [G1746](#) [G1039](#) [G3022](#) [G2513](#)

Und die Kriegsheere, die in dem Himmel sind, folgten ihm auf weißen Pferden, angetan mit weißer, reiner Leinwand.

- 15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ
und- aus- des- Mund seiner ausgehen Schwert scharf damit- in- ihr
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4501](#) [G3691](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#)
πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ
schlagen die- Voelker und- er weiden sie in- Stab eisern und-
[G3960](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#) [G4603](#) [G2532](#)
αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ τοῦ
er treten die- Kelter des- Wein des- Zorn der- Zorn des- Gott des-
[G0846](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
Παντοκράτορος.
Allmaechtige
[G3841](#)

Und aus seinem Munde geht hervor ein scharfes, zweischneidiges Schwert, auf daß er damit die Nationen schlage; und er wird sie weiden mit eiserner Rute, und er tritt die Kelter des Weines des Grimmes des Zornes Gottes, des Allmächtigen.

- 16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
und- haben auf- das- Kleider und- auf- den- Schenkel seiner Name
[G2532](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3382](#) [G0846](#) [G3686](#)
γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
schreiben Koenig Koenig und- Herr Herr
[G1125](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2962](#)

Und er trägt auf seinem Gewande und auf seiner Hüfte einen Namen geschrieben: König der Könige und Herr der Herren.

17	Καὶ	εἶδον	ἓνα	ἄγγελον	ἑστῶτα	ἐν	τῷ	ἡλίῳ;	καὶ	ἔκραξεν	ἐν	φωνῇ
	und-	sehen	eins	Engel	stehen	in-	dem-	Sonne	und-	schreien	in-	Stimme
	G2532	G3708	G1520	G0032	G2476	G1722	G3588	G2246	G2532	G2896	G1722	G5456
	μεγάλῃ,	λέγων	πᾶσιν	τοῖς	ὀρνέοις	τοῖς	πετομένοις	ἐν	μεσουρανῇματι,	Δεῦτε		
	gross	sagen	alles	den-	Voegel	den-	fliegen	in-	Mitte-des-Himmels	kommt		
	G3173	G3004	G3956	G3588	G3732	G3588	G4072	G1722	G3321	G1205		
	συνάχθητε	εἰς	τὸ	δεῖπνον	τὸ	μέγα	τοῦ	Θεοῦ,				
	versammeln	in-	das-	Mahl	das-	gross	des-	Gott				
	G4863	G1519	G3588	G1173	G3588	G3173	G3588	G2316				

Und ich sah einen Engel in der Sonne stehen, und er rief mit lauter Stimme und sprach zu allen Vögeln, die inmitten des Himmels fliegen: Kommet her, versammelt euch zu dem großen Mahle Gottes!

18	ἵνα	φάγητε	σάρκας	βασιλέων,	καὶ	σάρκας	χιλιάρχων,	καὶ	σάρκας	ἰσχυρῶν,	
	damit-	essen	Fleisch	Koenig	und-	Fleisch	Oberste	und-	Fleisch	stark	
	G2443	G5315	G4561	G0935	G2532	G4561	G5506	G2532	G4561	G2478	
	καὶ	σάρκας	ἵππων,	καὶ	τῶν	καθημένων	ἐπ’	αὐτῶν,	καὶ	σάρκας	πάντων,
	und-	Fleisch	Pferde	und-	der-	sitzen	auf-	ihrer	und-	Fleisch	alles
	G2532	G4561	G2462	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846	G2532	G4561	G3956
	ἐλευθέρων	τε	καὶ	δούλων,	καὶ	μικρῶν	καὶ	μεγάλων.			
	frei	sowohl-	und-	Knecht	und-	klein	und-	gross			
	G1658	G5037	G2532	G1401	G2532	G3398	G2532	G3173			

Auf daß ihr Fleisch von Königen fresset und Fleisch von Obersten und Fleisch von Starken und Fleisch von Pferden und von denen, die darauf sitzen, und Fleisch von allen, sowohl von Freien als Sklaven, sowohl von Kleinen als Großen.

19	Καὶ	εἶδον	τὸ	θηρίον,	καὶ	τοὺς	βασιλεῖς	τῆς	γῆς,	καὶ	τὰ
	und-	sehen	das-	Tier	und-	die-	Koenig	der-	Erde	und-	die-
	G2532	G3708	G3588	G2342	G2532	G3588	G0935	G3588	G1093	G2532	G3588
	στρατεύματα	αὐτῶν,	συνηγμένα	ποιῆσαι	τὸν	πόλεμον	μετὰ	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	
	Heere	ihrer	versammeln	tun	den-	Krieg	mit-	des-	sitzen	auf-	
	G4753	G0846	G4863	G4160	G3588	G4171	G3326	G3588	G2521	G1909	
	τοῦ	ἵππου,	καὶ	μετὰ	τοῦ	στρατεύματος	αὐτοῦ.				
	des-	Pferde	und-	mit-	des-	Heere	seiner				
	G3588	G2462	G2532	G3326	G3588	G4753	G0846				

Und ich sah das Tier und die Könige der Erde und ihre Heere versammelt Krieg zu führen mit dem, der auf dem Pferde saß und mit seinem Heere.

20	καὶ und- G2532	ἐπιάσθη greifen G4084	τὸ das- G3588	θηρίον, Tier G2342	καὶ und- G2532	μετ' mit- G3326	αὐτοῦ seines G0846	ὁ der- G3588	ψευδοπροφήτης, falscher-Prophet G5578	ὁ der- G3588	
	ποιήσας tun G4160	τὰ die- G3588	σημεῖα Zeichen G4592	ἐνώπιον vor- G1799	αὐτοῦ, seines G0846	ἐν in- G1722	οἷς denen G3739	ἐπλάνησεν verfuehren G4105	τοὺς die- G3588	λαβόντας nehmen G2983	τὸ das- G3588
	χάραγμα Malzeichen G5480	τοῦ des- G3588	θηρίου, Tier G2342	καὶ und- G2532	τοὺς die- G3588	προσκυνοῦντας anbeten G4352	τῇ der- G3588	εἰκόνι Bild G1504	αὐτοῦ. seines G0846	ζῶντες leben G2198	
	ἐβλήθησαν werfen G0906	οἱ die- G3588	δύο zwei G1417	εἰς in- G1519	τὴν die- G3588	λίμνην See G3041	τοῦ des- G3588	πυρὸς, Feuer G4442	τῆς der- G3588	καιομένης brennen G2545	ἐν in- G1722
	θείῳ; Schwefel G2303										

Und es wurde ergriffen das Tier und der falsche Prophet, der mit ihm war, der die Zeichen vor ihm tat, durch welche er die verführte, welche das Malzeichen des Tieres annahmen und die sein Bild anbeteten, lebendig wurden die zwei in den Feuersee geworfen, der mit Schwefel brennt.

21	καὶ und- G2532	οἱ die- G3588	λοιποὶ uebrige G3062	ἀπεκτάνθησαν toeten G0615	ἐν in- G1722	τῇ der- G3588	ρόμφαίᾳ Schwert G4501	τοῦ des- G3588	καθημένου sitzen G2521	ἐπὶ auf- G1909	
	τοῦ des- G3588	ἵππου Pferde G2462	τῇ der- G3588	ἐξελεύσῃ hinausgehen G1831	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588	στόματος Mund G4750	αὐτοῦ; seiner G0846	καὶ und- G2532	πάντα alles G3956	τὰ die- G3588
	ὄρνεα Voegel G3732	ἐχορτάσθησαν saettigen G5526	ἐκ aus- G1537	τῶν der- G3588	σαρκῶν Fleisch G4561	αὐτῶν. ihrer G0846					

Und die übrigen wurden getötet mit dem Schwerte dessen, der auf dem Pferde saß, welches Schwert aus seinem Munde hervorhing; und alle Vögel wurden von ihrem Fleische gesättigt.